

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung**  
**und der allgemeinen Verwaltung.**

**N. 14.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Samstag, 9. Juni 1860.**

**SAMEDI, 9 juin 1860.**

**Königl.-Groß. Beschluß vom 2. Juni 1860,**  
durch welchen der Lauf der Luxemburg-  
Erieger Eisenbahnlinie zwischen Mutfort  
und Wasserbillig abgeändert wird.

*Arrêté royal grand-ducal du 2 juin 1860, modi-*  
*fiant le tracé de la ligne de chemin de fer*  
*de Luxembourg vers Trèves depuis les envi-*  
*rons de Mutfort jusqu'à Wasserbillig.*

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 10.  
März 1859, betreffend den Lauf der Eisenbahn  
von Luxemburg nach der preussischen Grenze in  
der Richtung von Trier;

Vu Notre arrêté du 10 mars 1859, décrétant  
le tracé du chemin de fer de Luxembourg à la  
frontière prussienne vers Trèves;

Nach Einsicht der in jenem Beschlusse erwähn-  
ten Uebereinkünfte und Gesetze;

Vu les conventions et lois citées audit arrêté;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-  
sidenten der Regierung, provisorisch beauftragt  
mit dem öffentlichen Bauwesen, vom 20. April  
1860 und nach Einsicht der jenem Berichte bei-  
gefügte Berathung des Regierungs-Conseils;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Pré-  
sident du Gouvernement, chargé provisoirement  
du département des travaux publics, en date du 20  
avril 1860, et vu la délibération y annexée prise  
par le Gouvernement réuni en Conseil;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Notre Conseil d'État entendu;

Haben beschlossen und beschließen;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Art. 1<sup>er</sup>.

Der durch Art. 1 des vorerwähnten Beschlusses  
vom 10. März 1859 bestimmte Lauf der Eisen-  
bahnlinie von Luxemburg nach der preussischen  
Grenze in der Richtung von Trier ist abgeändert,  
wie folgt:

Le tracé de la ligne de chemin de fer de  
Luxembourg à la frontière prussienne vers  
Trèves, déterminé par l'art. 1<sup>er</sup> du susdit arrêté  
du 10 mars 1859, est modifié comme suit :

I.

14

Anstatt aus der Nähe von Nutfort über Pleitringen und Wormeldingen zu gehen, nimmt das Tracé von Nutfort aus seine Richtung über Detringen, verfolgt das Spyrthal über Roodt und Manternach um von dort aus, durch den Bann von Mertert, Wasserbillig zu erreichen und sich mit der preussischen Eisenbahn zu verbinden.

Die genauere Richtung dieses abgeänderten Tracé und die Pläne werden durch Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung, nach vorgängiger Berathung des Regierungsraths genehmigt.

Art. 2.

Der Bau der fraglichen Eisenbahn ist für Sache öffentlichen Nutzens erklärt.

Art. 3.

Unser Beschluß vom 10. März 1859 besteht fort, insofern er durch gegenwärtigen nicht abgeändert wird.

Art. 4.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher in dem „Memorial“ des Großherzogthums eingebracht werden soll, beauftragt.

La Haye, den 2. Juni 1860.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
prov. beauftragt mit dem  
öffentlichen Bauwesen,  
S i m o n s.

Durch den Prinzen,  
Statthalter des König-  
Großherzogs :  
Der Secretär  
G. d'Olmar.

Le tracé, au lieu d'aller des environs de Nutfort sur Pleitrange et Wormeldange, se prolongera des environs de Nutfort sur Oetrange, suivra la vallée de la Syre par Roodt et Manternach, pour se diriger de là par le ban de Mertert sur Wasserbillig, où il fera sa jonction avec le chemin de fer prussien.

La direction plus spéciale de ce tracé modifié et les plans seront approuvés par Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement susdit, après délibération du Gouvernement en Conseil.

Art. 2.

La construction de la ligne de chemin de fer dont il s'agit est déclarée d'utilité publique.

Art. 3.

Notre arrêté du 10 mars 1859 est maintenu pour autant qu'il n'y est pas dérogé par le présent.

Art. 4.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement susdit, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.

La Haye, le 2 juin 1860.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Representant  
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État,  
Président du Gouver-  
nement, chargé prov.  
du département des  
travaux publics,  
S I M O N S.

Par le Prince, Lieutenant  
du Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire,

G. d'OLIMART.

**Beschluß vom 3. Juni 1860, in Bezug auf gewisse Wege, welche zu Gemeindewegen 1. Classe erhoben sind.**

Der General-Director des Innern und der Justiz;

Nach Einsicht des Beschlusses des vorläufig mit den öffentlichen Bauten beauftragten General-Administrators des Innern vom 13. April 1850 (Memorial 1850, Nr. 54); desjenigen des General-Administrators des Innern vom 24. April 1857 (Mem. 1857, Th. I, S. 140), sowie desjenigen seines Vorgängers vom 31. Mai 1859 (Mem. 1859, Th. I, S. 151), durch welche drei Beschlüsse die denselben angefügten Etats der Gemeindewege 1. Classe gutgeheißen werden;

Nach Einsicht des Art. 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1844 über die Gemeindewege;

Nach Einsicht der Gutachten der Cantonalräthe von Luxemburg, Capellen, Redingen, Wilz und Cleref vom 1., 10., 15., 27. und 28. October 1859;

In Betracht, daß andere Wege im Falle sind zu Wegen 1. Classe erhoben zu werden;

Beschließt:

**Art. 1.**

Die in dem angefügten Ergänzungs-Etat unter den Nrn. 154 bis 159 einschließlich bezeichneten Wege sind zu Gemeindewegen 1. Classe erhoben.

**Art. 2.**

Dieser Beschluß und der vorerwähnte Etat sollen in das „Memorial“ des Großherzogthums, I. Th. eingerückt werden.

Luxemburg den 3. Juni 1860.

Der vorerwähnte General-Director,  
Ed. Thilges.

**Arrêté du 3 juin 1860, relatif à des chemins déclarés être chemins vicinaux de 1<sup>re</sup> classe.**

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR  
ET DE LA JUSTICE,

Vu l'arrêté de M. l'Administrateur-général de l'intérieur, chargé provisoirement des travaux publics, du 13 avril 1850, inséré au *Mémorial* de la même année, N° 54; celui de M. l'Administrateur-général de l'intérieur du 24 avril 1857, *Mémorial* de 1857, 1<sup>re</sup> partie, p. 140; et enfin celui de son prédécesseur du 31 mai 1859, *Mémorial* de ladite année, 1<sup>re</sup> partie, p. 151, portant tous les trois approbation des états y annexés des chemins vicinaux de 1<sup>re</sup> classe;

Vu l'art. 11 de la loi du 12 juillet 1844 sur les chemins vicinaux;

Vu les avis des conseils cantonaux de Luxembourg, Capellen, Redange, Wiltz et Clervaux, des 1<sup>er</sup>, 10, 15, 27 et 28 octobre 1859;

Considérant que d'autres chemins sont le cas d'être déclarés chemins de 1<sup>re</sup> classe,

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Les chemins mentionnés dans l'état supplémentaire ci-annexé, sous les N° 154 à 159 inclusivement, sont déclarés être des chemins vicinaux de 1<sup>re</sup> classe.

**Art. 2.**

Le présent arrêté et l'état prémentionné s'insèrent au *Mémorial* du Grand-Duché, 1<sup>re</sup> p.

Luxembourg, le 3 juin 1860.

Le Directeur-général susdit,  
Ed. THILGES.

**Dritter Ergänzungs-Stat der Gemeinde-Bege I. Classe.**  
**Troisième état supplémentaire des chemins vicinaux de première classe.**

Nr der Matriculatur-Tabelle.	Bezeichnung der Bege.	Ausgangspunkt.	Zwischen-Punkte.	Anschließungspunkt.	Von dem Wege durchschnittene Gemeinden.
matric.	DÉSIGNATION des chemins.	POINT de départ.	POINTS intermédiaires.	POINT d'arrivée.	Communes traversées par le chemin.

**District de Luxembourg.**

14	De Strassen à la gare de Strassen-Bertrange.	Strassen.	Fours à chaux de M. Metz.	Gare de Strassen-Bertrange.	Strassen, Bertrange.
15	De la porte de Thionville par Bonnevoie à la route de Thionville.	Porte de Thionville.	Bonnevoie.	Route de Thionville.	Hollerich.
156	De Capellen à la gare.	Capellen.	»	Gare de Capellen.	Mamer.

**District de Diekirch.**

17	De la route de Wiltz vers le nord à la hauteur de Trois-Vierges, à la route de Stavelot, par Huldange.	Route de Wiltz vers le nord à la hauteur de Trois-Vierges.	Basbellain, Hautbellain, Huldange.	Route de Stavelot aux environs de Huldange.	Basbellain.
8	D'Esch-sur-la-Sûre à Bavigne par Lulshausen.	Esch s./Sûre.	Lulshausen.	Bavigne.	Esch, Neunhausen, Macher.

**District de Mersch.**

159	De la route d'Ospern à celle de Redange à Arlon.	Hostert.	Nagem.	Redange (à la route).	Folschette, Redange.
-----	--	----------	--------	-----------------------	----------------------

Der vorstehende Ergänzungs-Stat ist in Vollziehung des Art. 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1844 über die Gemeinde-Bege abgeschlossen.

Luxemburg den 3. Juni 1860.

Der General-Director des Innern und der Justiz,

Ed. Thilges.

Ainsi arrêté l'état supplémentaire qui précède, en exécution de l'art. 11 de la loi du 12 juillet 1844 sur les chemins vicinaux.

Luxembourg, le 3 juin 1860.

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,

Ed. THILGES.